

## Data Processing Agreement for LINK's provision of Messaging Services

### 1. Introduction

This Data Processing Agreement ("DPA") is entered into by LINK and the Customer, and constitutes an integral part of Service Agreement between the parties ("Agreement" or "DPA"), together with the following documents/appendices: Scope of the processing, Security of the processing and/or Standard contractual clauses ("SCC"), accessible hereby or online at <https://www.linkmobility.com/legal/terms-and-conditions>

When concerning any data processing under this DPA by LINK, any references to the GDPR in the DPA should be understood as references to the applicable law in North Macedonia.

When the data exporter is based in Switzerland, the references to the GDPR in the SCC should be understood as references to the Federal Act on Data Protection of 19 June 1992 and its revised version of 25 September 2020 (FADP) insofar as the data transfers are subject to the FADP.

When the data exporter is based in Switzerland, the SCC clauses also protect the data of legal entities until the entry into force of the revised FADP.

"Data Protection Legislation" shall mean the EU General Data Protection Regulation 2016/679 ("GDPR") and the EU Directive on privacy and electronic communications (ePrivacy Directive), and national provisions on protection of privacy in the country in which the Controller or Processor is established, as amended, replaced or superseded from time to time, including laws implementing or supplementing the GDPR and ePrivacy Directive.

Terms defined in the GDPR article 4 shall be understood in accordance with the GDPR definition.

### 2. Scope and commitment

The Parties agree and acknowledge that, in LINK's performance of services under the Agreement, processing or personal data on customer's behalf will take place. Customer therefore appoints LINK as data processor. The terms and conditions of data processing are set forth in this DPA. LINK guarantees that it will implement appropriate technical and organizational measures in such a manner that LINK's processing will meet the requirements of the Data Protection Legislation and ensure the protection of the rights of the Data Subject.

This DPA covers processing of personal data when LINK processes on the Customer's behalf as processor (GDPR Article 28.3) or, if the Customer is itself a processor, as a sub-processor (GDPR Article 28.4).

## Договор за обработка на податоци за обезбедување на услуги за пораки од страна на ЛИНК

### 1. Вовед

Овој Договор за обработка на податоци („ДОП“) е склучен од ЛИНК и Клиентот и претставува составен дел од Договорот за услуги помеѓу страните („Договор“ или „ДОП“), заедно со следните документи/прилози: Опсег на обработка, Безбедност на обработката, Стандардни договорни клаузули („СДК“)

исто така достапен таму или онлајн на <https://www.linkmobility.com/legal/terms-and-conditions>

Кога се работи за каква било обработка на податоци според овој ДОП преку ЛИНК, сите референци на GDPR во ДОП треба да се сфатат како упатувања на важечкиот закон во Северна Македонија.

Кога извозникот на податоци е со седиште во Швајцарија, референците на GDPR во СДК треба да се сфатат како референци на Федералниот акт за заштита на податоците од 19 јуни 1992 година и неговата ревидирана верзија од 25 септември 2020 година (FADP) доколку трансферите на податоци се предмет на FADP.

Кога извозникот на податоци е со седиште во Швајцарија, клаузулите на СДК ги штитат и податоците на правните лица до влегувањето во сила на ревидираниот FADP.

„Законодавство за заштита на податоци“ ја подразбира Општата регулатива на ЕУ за заштита на податоците 2016/679 („GDPR“) и Директивата на ЕУ за приватност и електронски комуникации (Директива за е-приватност) и национални одредби за заштита на приватноста во земјата во која контролорот или Обработувачот се воспоставува, како што е изменет, заменет или заменет од време на време, вклучувајќи ги и законите кои ги имплементираат или дополнуваат Директивата за GDPR и e-Privacy.

Термините дефинирани во член 4 на GDPR ќе се разбираат во согласност со дефиницијата за GDPR.

### 2. Опсег и посветеност

Страните се согласуваат и признаваат дека при извршувањето на услугите на ЛИНК според Договорот, ќе се врши обработка или лични податоци во име на клиентот. Затоа, клиентот го назначува LINK како обработувач на податоци. Условите за обработка на податоците се наведени во овој ДОП. LINK гарантира дека ќе спроведе соодветни технички и организациски мерки на таков начин што обработката на ЛИНК ќе ги исполни барањата на Законодавството за заштита на податоците и ќе обезбеди заштита на правата на субјектот на податоците.

<p>For the purpose of this DPA, Customer shall hold the obligations of Controller, and is fully responsible towards a controller on whose behalf it processes Personal Data by use of LINK's services. Reference to the "Controller" herein will therefore in all cases be a refer to the Customer. Subject to the Customer being based in Third Country located outside the European Union (EU) or the European Economic Area (EEA) and without an adequacy decision by the European Commission, the SCC, Module four shall apply to the processing activities requiring personal data transfers from LINK as processor to the Customer.</p> <p>LINK as processor, its Sub-processors, and other persons acting under the authority of LINK who have access to the Personal Data shall process the Personal Data only on behalf of the Controller and in compliance with the Agreement and the Controller's documented instructions, and in accordance with the DPA, unless otherwise stipulated in the Data Protection Legislation.</p> <p>LINK shall inform the Controller if, in LINK's opinion, an instruction infringes the Data Protection Legislation.</p> <p>LINK's processing of personal data as controller is available in the privacy section of <a href="https://linkmobility.com/privacy/">https://linkmobility.com/privacy/</a>.</p> <p>3. Obligations of the controller</p> <p>The Controller warrants that the Personal Data is processed lawfully, for specified, explicit and legitimate purposes. The Controller will not instruct LINK to process more Personal Data than required for fulfilling such purposes.</p> <p>The Controller is responsible for ensuring that a valid legal basis for processing as defined in the Data Protection Legislation (ref. GDPR Article 6.1) exists at the time of transferring the Personal Data to LINK. If such legal basis is consent (ref. GDPR Article 6.1 (a)) the Controller warrants that any consent is given explicitly, voluntarily, unambiguously and on an informed basis.</p> <p>In addition, the Controller warrants that the Data Subjects to which the personal data pertains have been provided with information required under the Data Protection Legislation (ref. GDPR article 13 and 14) on the processing of their Personal Data.</p> <p>Any instructions regarding the processing of Personal Data carried out under this DPA shall primarily be submitted to LINK. In case the Controller instructs a Sub-processor appointed in accordance with section 10 directly, the Controller shall immediately inform LINK hereof. LINK shall not in any way be liable for any processing carried out by the Sub-processor as a result of instructions received directly from the Controller, and such instructions result in a breach of this DPA, the Agreement or Data Protection Legislation.</p> <p>4. Confidentiality</p> <p>LINK ensures that its employees, its Sub-processors, and other persons who process the personal data by authority</p>	<p>Овој ДОП опфаќа обработка на лични податоци кога LINK обработува во име на Клиентот како обработувач (GDPR член 28.3) или, ако клиентот сам по себе е обработувач, како подобработувач (GDPR член 28.4).</p> <p>За целите на овој ДОП, Клиентот ги има обврските на контролорот и е целосно одговорен кон контролорот во чие име ги обработува личните податоци со користење на услугите на ЛИНК. Според тоа, упатувањето на „Контролорот“ овде во сите случаи ќе биде упатување до Клиентот.</p> <p>Доколку клиентот е со седиште во Трета земја лоцирана надвор од Европската унија (ЕУ) или Европската економска област (ЕЕА) и без соодветна одлука од Европската комисија, СДК, Модул четири ќе се применува на активностите за обработка кои бараат пренос на лични податоци од LINK како обработувач до Клиентот.</p> <p>LINK како обработувач, неговите подобработувачи и други лица кои дејствуваат под овластување на LINK кои имаат пристап до личните податоци ќе ги обработуваат личните податоци само во име на контролорот и во согласност со Договорот и документираниите упатства на контролорот, и во согласност со ДОП, освен ако поинаку не е пропишано во Законодавството за заштита на податоци.</p> <p>LINK ќе го информира контролорот доколку, според мислењето на LINK, инструкција го прекршува законодавството за заштита на податоци.</p> <p>Обработката на личните податоци од страна на LINK како контролор е достапна во делот за приватност на <a href="https://linkmobility.com/privacy/">https://linkmobility.com/privacy/</a>.</p> <p>3. Обврски на контролорот</p> <p>Контролорот гарантира дека личните податоци се обработуваат законски, за одредени, експлицитни и легитимни цели. Контролорот нема да му наложи на LINK да обработува повеќе Лични податоци отколку што е потребно за исполнување на таквите цели.</p> <p>Контролорот е одговорен да обезбеди дека постои валидна правна основа за обработка како што е дефинирано во Законодавството за заштита на податоци (реф. GDPR член 6.1) во моментот на пренесување на личните податоци на ЛИНК. Доколку таквата правна основа е согласност (реф. GDPR член 6.1 (a)), контролорот гарантира дека секоја согласност е дадена експлицитно, доброволно, недвосмислено и на информирана основа.</p> <p>Дополнително, контролорот гарантира дека на субјектите на податоци на кои се однесуваат личните податоци им се доставени информациите што се бараат според Законодавството за заштита на податоци (реф. член 13 и 14 на GDPR) за обработката на нивните лични податоци.</p> <p>Сите инструкции во врска со обработката на личните податоци извршени според овој ДОП првенствено ќе се доставуваат на ЛИНК. Во случај контролорот директно да даде инструкции на подобработувач назначен во согласност со дел 10, контролорот веднаш ќе го информира ЛИНК за ова. ЛИНК на ниту еден начин нема да биде одговорен за каква било обработка извршена од страна на Подобработувачот како резултат на инструкции добиени директно од</p>
---	---

<p>of LINK have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.</p> <p>The Controller is subject to a duty of confidentiality regarding any documentation and information, received by LINK, related to LINK or LINK's Sub-processors' implemented technical and organizational security measures, or information which LINK's Sub-processors have defined as confidential. However, Controller may always share such information with supervisory authorities if necessary, to act in compliance with Controller's obligations under Data Protection Legislation or other statutory obligations.</p> <p>5. Security</p> <p>The security requirements applying to LINK's processing of Personal Data is governed by the Security of the processing document as mentioned in Art. 1</p> <p>6. Access to Personal data and fulfilment of Data Subjects' rights</p> <p>Unless otherwise agreed or dictated by applicable law, the Controller is entitled to request access to personal data being processed by LINK on behalf of the Controller.</p> <p>If LINK, or a sub-processor, receives a request from a Data Subject relating to processing of Personal Data processed on behalf of the Controller, LINK shall send such request to the Controller, for the Controller's further handling thereof, unless otherwise stipulated in statutory law.</p> <p>Taking into account the nature of the processing, LINK shall assist the Controller by appropriate technical and organizational measures, insofar as this is possible, for the fulfilment of the Controller's obligation to respond to requests for exercising the Data Subject's rights stipulated in Data Protection Legislation, including the Data Subject's right to (i) access to its Personal Data, (ii) rectification of its inaccurate Personal Data; (iii) erasure of its Personal Data; (iv) restriction of, or objection to, processing of its Personal Data; and (v) the right to receive its Personal Data in a structured, commonly used and machine-readable format (data portability). To the extent Customer requests assistance exceeding the requirements towards processors in the GDPR, LINK shall be compensated for such assistance at LINK's then current rates.</p> <p>7. Other assistance to the Controller</p> <p>If LINK, or a Sub-processor, receives a request for access or information from the relevant supervisory authority relating to the registered Personal Data or processing activities subject to this DPA, LINK shall notify the Controller, for the Controller's further processing thereof, unless LINK is entitled to handle such request itself.</p> <p>If the Controller is obliged to perform a Data Protection Impact Assessment and/or Prior consultation with the supervisory authority in connection with the processing of Personal Data under this DPA, LINK shall provide assistance to the Controller, taking into account the nature</p>	<p>контролорот, а таквите инструкции резултираат со прекршување на овој ДОП, Договорот или законодавството за заштита на податоците.</p> <p>4. Доверливост</p> <p>LINK гарантира дека неговите вработени, неговите подобработувачи и други лица кои ги обработуваат личните податоци од страна на авторитетот на LINK се обврзале на доверливост или се под соодветна законска обврска за доверливост.</p> <p>Контролорот е предмет на должност на доверливост во врска со која било документација и информација добиена од LINK, поврзана со имплементирани технички и организациски безбедносни мерки од страна на LINK или подобработувачите на LINK, или информации кои подобработувачите на LINK ги дефинирале како доверливи. Меѓутоа, контролорот секогаш може да ги сподели таквите информации со надзорните органи доколку е потребно, за да постапи во согласност со обврските на контролорот според Законодавството за заштита на податоци или други законски обврски.</p> <p>5. Безбедност</p> <p>Безбедносните барања кои се однесуваат на обработката на личните податоци на LINK се регулирани со безбедноста на документот за обработка како што е споменато во чл. 1</p> <p>6. Пристап до лични податоци и исполнување на правата на субјектите на податоците</p> <p>Освен ако не е поинаку договорено или диктирано со применливиот закон, контролорот има право да бара пристап до личните податоци што ги обработува LINK во име на контролорот.</p> <p>Ако LINK, или подобработувач, прими барање од субјект на податоци во врска со обработката на личните податоци обработени во име на контролорот, LINK ќе го испрати таквото барање до контролорот, за понатамошно ракување од страна на контролорот, освен ако не е поинаку пропишано со закон закон.</p> <p>Имајќи ја предвид природата на обработката, LINK ќе му помогне на контролорот со соодветни технички и организациски мерки, доколку тоа е можно, за исполнување на обврската на контролорот да одговори на барањата за остварување на правата на субјектот на податоците пропишани во Законодавството за заштита на податоците, вклучувајќи го и правото на субјектот на податоците за (i) пристап до неговите лични податоци, (ii) за поправање на неговите неточни лични податоци; (iii) бришење на неговите лични податоци; (iv) ограничување или приговор за обработка на неговите лични податоци; и (v) право да ги добиваат нивните лични податоци во структуриран, најчесто користен и машински читлив формат (преносливост на податоците). Доколку Клиентот бара помош што ги надминува барањата кон обработувачите во GDPR, LINK ќе се компензира за таквата помош според тогашните тарифи на LINK.</p> <p>7. Друга помош за контролорот</p> <p>Доколку LINK, или подобработувачот, прими барање за пристап или информации од релевантниот надзорен орган во врска со регистрираните лични податоци или активностите за обработка кои се</p>
---	--

<p>of processing and the information available to LINK. To the extent Customer requests assistance exceeding the requirements towards processors in the GDPR, the Customer shall bear any costs accrued by LINK related to such assistance.</p> <p>8. Notification of Personal Data Breach LINK shall notify the Controller without undue delay after becoming aware of a Personal Data Breach. The Controller is responsible for notifying the Personal Data Breach to the relevant supervisory authority in accordance with GDPR article 33.</p> <p>The notification to the Controller shall be sent to the e-mail listed in this DPA, and as a minimum describe (i) the nature of the Personal Data Breach including where possible, the categories and approximate number of Data Subjects concerned and the categories and approximate number of Personal Data records concerned; (ii) the likely consequences of the Personal Data Breach; (iii) the measures taken or proposed to be taken by LINK to address the Personal Data Breach, including, where appropriate, measures to mitigate its possible adverse effects.</p> <p>In the event the Controller is obliged to communicate a Personal Data Breach to the Data Subjects, LINK shall assist the Controller, taking into account the nature of processing and the information available to LINK. The Controller shall bear any costs related to such communication to the Data Subject.</p> <p>9. Transfer to Third Countries Transfer of Personal Data to countries located outside the European Union (EU) or the European Economic Area (EEA) and without an adequacy decision by the European Commission, hereunder by disclosure or provision of access, may only occur in case of documented instructions from the Controller.</p> <p>For transfer to sub-processors, the documented instructions are described in section 10 below, and is subject to EUs standard contractual clauses as provided in the SCC, Module three - transfers from LINK as processor to a sub-processor in a Third Country.</p> <p>The Customer accepts and understands that transfer to operators in Third Countries that is necessary to transmit messages to recipients located in such countries is not covered by the requirements herein.</p> <p>10. Use of sub-processors The Controller agrees that LINK may appoint another processor, hereinafter referred to as sub-processor, to assist in providing the services and processing Personal Data under the Agreement, provided that LINK ensures that the data protection obligations as set out in this DPA and in Data Protection Legislation are imposed upon any Sub-processor by a written agreement; and that any Sub-processor provides sufficient guarantees that they will implement appropriate technical and organizational</p>	<p>предмет на овој ДОП, LINK ќе го извести контролорот за понатамошната обработка на контролорот за тоа, освен ако LINK има право сам да постапува со таквото барање.</p> <p>Доколку контролорот е обврзан да изврши проценка на влијанието врз заштитата на податоците и/или претходна консултација со надзорниот орган во врска со обработката на личните податоци според овој ДОП, LINK ќе му обезбеди помош на контролорот, земајќи ја предвид природата на обработката и информации достапни на LINK. Доколку Клиентот бара помош што ги надминува барањата кон обработувачите во GDPR, Клиентот ќе ги сноси сите трошоци натрупани од LINK поврзани со таквата помош.</p> <p>8. Известување за прекршување на лични податоци LINK ќе го извести контролорот без непотребно одложување откако ќе дознае за повреда на личните податоци. Контролорот е одговорен за известување за прекршувањето на личните податоци до релевантниот надзорен орган во согласност со член 33 на GDPR.</p> <p>Известувањето до контролорот ќе биде испратено на е-поштата наведена во овој ДОП, и како минимум ќе ја опише (i) природата на прекршувањето на личните податоци вклучувајќи ги каде што е можно, категориите и приближниот број на засегнати субјекти на податоци и категориите и приближен број на засегнати записи за лични податоци; (ii) веројатните последици од прекршувањето на личните податоци; (iii) мерките преземени или предложени да се преземат од LINK за да се одговори на прекршувањето на личните податоци, вклучувајќи, каде што е соодветно, мерки за ублажување на можните негативни ефекти.</p> <p>Во случај контролорот да е обврзан да им соопшти на субјектите на податоците за повреда на личните податоци, LINK ќе му помогне на контролорот, земајќи ја предвид природата на обработката и информациите достапни на LINK. Контролорот ќе ги сноси сите трошоци поврзани со таквата комуникација со субјектот на податоците.</p> <p>9. Трансфер во трети земји Пренос на лични податоци во земји лоцирани надвор од Европската унија (ЕУ) или Европската економска област (ЕЕА) и без одлука за соодветност од страна на Европската комисија, според ова, со откривање или обезбедување пристап, може да се случи само во случај на документираните упатства од Контролор.</p> <p>За пренос на подобработувачи, документираните инструкции се опишани во делот 10 подолу, и подлежат на стандардните договорни клаузули на ЕУ, како што е предвидено во СДК, Модул три - трансфери од LINK како обработувач до подобработувач во трета земја.</p> <p>Клиентот прифаќа и разбира дека трансферот до оператори во Трети земји што е неопходен за пренос на пораки до примачи лоцирани во такви земји не е покриен со барањата овде.</p> <p>10. Употреба на подобработувачи Контролорот се согласува дека LINK може да назначи друг обработувач, во натамошниот текст</p>
--	---

<p>measures to comply with Data Protection Legislation and this DPA, and will provide the Controller and relevant supervisory authorities with access and information necessary to verify such compliance.</p> <p>LINK shall remain fully liable to the Controller for the performance of any Sub-processor.</p> <p>Applicable sub-processors are listed in the Scope document . LINK may update the list to reflect any addition or replacement of Sub-processors by notification to the Customer at least 3 months prior to the date on which such Sub-processor shall commence processing of Personal Data. Any objection to such changes must be provided to LINK within 3 weeks of receipt of such notification or publication on the website. In case of an objection from Customer as to the supplementing or change of a Sub-processor, LINK may terminate the Agreement and this DPA with 1 months' notice.</p> <p>By entering into this DPA, the Customer grants LINK authority to secure any legal basis for Transfer to Third Countries for any Sub-processor approved in accordance with the procedure stipulated above. If Customer is not itself controller, Customer will ensure such grant from controller. Upon request, LINK shall provide the Controller with a copy of the EUs standard contractual clauses under the SCC, Module three or description of the legal basis for Transfer.</p> <p>LINK shall provide reasonable assistance and documentation to be used in Controller's independent risk assessment in relation to use of Sub-processors or Transfer of Personal Data to a Third Country.</p> <p>11. Audits</p> <p>LINK shall, upon request, provide the Customer with documentation of implemented technical and organizational measures to ensure an appropriate level of security, and other information necessary to demonstrate LINK's compliance with its obligations under the DPA and relevant Data Protection Legislation.</p> <p>Controller and the supervisory authority under the relevant Data Protection Legislation shall be entitled to conduct audits, including on-premises inspections and evaluations of Personal Data being processed, the systems and equipment used for this purpose, implemented technical and organizational measures, including security policies and similar, and Sub-processors. Controller shall not be given access to information concerning LINK's other customers and information subject to confidentiality obligations.</p> <p>Controller is entitled to conduct such audits one (1) day per year, upon no less than two weeks' notice. If Controller appoints an external auditor to perform the audits, such external auditor shall be bound by a duty of confidentiality. Controller shall bear any costs related to audits initiated by Controller or accrued in relation to audits of Controller, including compensation to LINK to the extent Controller</p>	<p>подобработувач, за да помогне во обезбедувањето на услугите и обработката на личните податоци според Договорот, под услов LINK да гарантира дека обврските за заштита на податоците како што се наведени во овој ДОП и во Податоци Законодавството за заштита се наметнува на секој подобработувач со писмен договор; и дека секој подобработувач обезбедува доволно гаранции дека ќе спроведе соодветни технички и организациски мерки за усогласување со Законодавството за заштита на податоци и овој ДОП, и ќе му обезбеди на контролорот и на релевантните надзорни органи пристап и информации потребни за да се потврди таквата усогласеност.</p> <p>LINK ќе остане целосно одговорен пред контролорот за извршување на кој било подобработувач.</p> <p>Применливите подобработувачи се наведени во документот Score . LINK може да ја ажурира листата за да го одрази секое додавање или замена на подобработувачи со известување до Клиентот најмалку 3 месеци пред датумот на кој таквиот подобработувач ќе започне со обработката на личните податоци. Секој приговор за таквите промени мора да се достави на LINK во рок од 3 недели од приемот на таквото известување или објавување на веб-локацијата. Во случај на приговор од Клиентот за дополнување или промена на подобработувач, LINK може да го раскине Договорот и овој ДОП со 1 месец известување.</p> <p>Со влегувањето во овој ДОП, Клиентот му дава на LINK овластување да обезбеди каква било правна основа за трансфер во трети земји за кој било подобработувач одобрен во согласност со постапката наведена погоре. Доколку Клиентот не е самиот контролор, Клиентот ќе обезбеди таков грант од контролорот. На барање, LINK ќе му достави на контролорот копија од стандардните договорни клаузули на ЕУ според СДК, Модул три или опис на правната основа за пренос.</p> <p>LINK ќе обезбеди разумна помош и документација што ќе се користи во независната проценка на ризикот на контролорот во врска со користењето на подобработувачи или пренос на лични податоци во трета земја.</p> <p>11. Ревизии</p> <p>LINK, на барање, ќе му достави на Клиентот документација за спроведените технички и организациски мерки за да се обезбеди соодветно ниво на безбедност и други информации потребни за да се покаже усогласеноста на LINK со своите обврски според ДОП и релевантното законодавство за заштита на податоци.</p> <p>Контролорот и надзорниот орган според релевантното законодавство за заштита на податоците имаат право да вршат ревизии, вклучувајќи инспекции и проценки во просториите на личните податоци што се обработуваат, системите и опремата што се користат за оваа намена, имплементираниите технички и организациски мерки, вклучително и безбедносните политики и слични, и Подобработувачи. Контролорот нема да добие пристап до информации во врска со другите клиенти</p>
---	--

<p>requires support exceeding the requirements in the GDPR. LINK shall nevertheless bear such costs if an audit reveals non-compliance with the DPA or Data Protection Legislation.</p> <p>12. Term and termination The DPA is valid for as long as LINK processes Personal Data on behalf of the Controller. In the event of LINK's breach of the DPA or non-compliance of the Data Protection Legislation, the Controller may (i) instruct LINK to stop further processing of Personal Data with immediate effect; and/or (ii) terminate the DPA with immediate effect.</p> <p>13. Effects of termination LINK shall, upon the termination of the DPA delete all the Personal Data to the Controller unless otherwise stipulated in applicable law. Customer accepts and understands that Personal Data is accessible by it until termination, should Customer require copies of such data before deletion. Upon Customer's request, LINK shall document in writing to the Controller that deletion has taken place in accordance with the DPA.</p> <p>14. Breach of the DPA and Limitation of liability Each party's non-conformity with requirements set out in this DPA shall be regarded as a breach of agreement by that party, and the party shall ensure that breach is remedied without delay. The party in breach shall update the other party on measures adopted to remedy the non-conformity. Neither party shall be liable to the other party for errors caused by the other party's systems or actions, negligence or omissions, or by general internet or line delays, power failure or other error outside the parties' reasonable control. Liability limitations in the Services Agreement between the parties apply to liability under this DPA and the SCC.</p> <p>15. Notices and amendments All notices relating to the DPA shall be submitted in writing to the email address stated on the Front page of the DPA. In case changes in Data Protection Legislation, a judgement or opinion from another authoritative source causes another interpretation of Data Protection Legislation, or changes to the services under the Agreement require changes to this DPA, LINK will propose implementation of such changes into the DPA. Any modification or amendment of this DPA shall be effective only if agreed in writing and signed by both parties.</p> <p>16. Governing law and legal venue The governing law shall be the applicable law in North Macedonia, and the legal venue shall be the courts of Skopje, North Macedonia.</p>	<p>на LINK и информации кои подлежат на обврски за доверливост. Контролорот има право да врши такви ревизии еден (1) ден годишно, по известување најмалку две недели. Доколку контролорот назначи надворешен ревизор за вршење на ревизиите, тој надворешен ревизор ќе биде обврзан со должност на доверливост. Контролорот ќе ги сноси сите трошоци поврзани со ревизиите иницирани од контролорот или натрупани во врска со ревизиите на контролорот, вклучително и компензација за Поврзете се до степен до кој Контролорот бара поддршка што ги надминува барањата во GDPR. LINK сепак ќе ги сноси таквите трошоци доколку ревизијата открие неусогласеност со ДОП или законодавството за заштита на податоци.</p> <p>12. Рок и престанок ДОП важи сè додека LINK обработува лични податоци во име на контролорот. Во случај на прекршување на ДОП од страна на LINK или неусогласеност со Законодавството за заштита на податоци, контролорот може (i) да му наложи на LINK да ја прекине понатамошната обработка на личните податоци со непосреден ефект; и/или (ii) да се прекине ДОП со непосреден ефект.</p> <p>13. Ефекти од раскинувањето LINK, по престанокот на ДОП, ќе ги избрише сите лични податоци на контролорот, освен ако поинаку не е пропишано во важечкиот закон. Клиентот прифаќа и разбира дека личните податоци се достапни до раскинувањето, доколку Клиентот побара копии од тие податоци пред бришењето. На барање на клиентот, LINK ќе му документира на контролорот во писмена форма дека бришењето е извршено во согласност со ДОП.</p> <p>14. Прекршување на ДОП и Ограничување на одговорноста Неусогласеноста на секоја страна со барањата наведени во овој ДОП ќе се смета за прекршување на договорот од страна на таа страна, а страната ќе обезбеди прекршувањето да се отстрани без одлагање. Страната што ја прекршила ќе ја информира другата страна за мерките усвоени за отстранување на неусогласеноста. Ниту една страна нема да биде одговорна пред другата страна за грешки предизвикани од системите или дејствата на другата страна, небрежност или пропусти, или од општи доцнења на интернет или линија, прекин на струја или друга грешка надвор од разумната контрола на страните. Ограничувањата на одговорноста во Договорот за услуги помеѓу страните се однесуваат на одговорноста според овој ДОП и СКЦ.</p> <p>15. Известувања и измени Сите известувања кои се однесуваат на ДОП се доставуваат во писмена форма на е-поштата наведена на насловната страница на ДОП. Во случај кога промените во Законодавството за заштита на податоците, пресудата или мислењето од друг авторитетен извор предизвика друго толкување на Законодавството за заштита на податоци, или промените на услугите според Договорот бараат</p>
--	--

<p><b><u>STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES (SCC)</u></b></p> <p>(As per COMMISSION IMPLEMENTING DECISION (EU) 2021/914 of 4 June 2021 on standard contractual clauses for the transfer of personal data to third countries pursuant to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council)</p> <p>between</p> <p>LINK, and its affiliates established within EEA</p> <p>hereinafter “data exporter”</p> <p>and</p> <p>The Customer (MODULE FOUR) or the respective Sub-processor in Third Country (MODULE THREE)</p> <p>hereinafter “data importer”</p> <p>The SCC text is found at: Publications Office (europa.eu)</p> <p>The Data exporter and Data importer enter into SCC with the following modules:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• MODULE ONE: Transfer controller to controller: No</li> <li>• MODULE TWO: Transfer controller to processor: No</li> <li>• MODULE THREE: Transfer processor to processor: If and to the extent applicable: Yes (in case of a sub-processor in Third Country) / No (in case of Customer in Third Country)</li> <li>• MODULE FOUR: Transfer processor to controller: _Yes (in case of Customer in Third Country) / No (in case of a sub-processor in Third Country)</li> </ul>	<p>промени во овој ДОП, ЛИНК ќе предложи имплементација на таквите промени во ДОП . Секоја измена на овој ДОП ќе биде ефективна само доколку е договорена во писмена форма и потпишана од двете страни.</p> <p>16. Владејачко право и правно место Владејачкото право ќе биде применливото право во Северна Македонија, а правно место ќе бидат судовите во Скопје, Северна Македонија.</p> <p><b><u>СТАНДАРДНИ ДОГОВОРНИ КЛАУЗУЛИ (СДК)</u></b></p> <p>(Според ОДЛУКАТА ЗА СПРОВЕДУВАЊЕ (ЕУ) 2021/914 НА КОМИСИЈАТА ОД 4 ЈУНИ 2021 г. за стандардните договорни клаузули за пренос на лични податоци во трети земји согласно Регулатива (ЕУ) 2016/679 на Европскиот парламент и на Советот)</p> <p>помеѓу</p> <p>ЛИНК и неговите подружници основани во рамките на ЕЕА</p> <p>во натамошниот текст „извозник на податоци“</p> <p>и</p> <p>Клиентот (МОДУЛ ЧЕТВРТ) или соодветниот потобработувач во трета земја (МОДУЛ ТРЕТ)</p> <p>во натамошниот текст „увозници на податоци“</p> <p>Текстот на СДК се наоѓа на: Канцеларија за публикации (europa.eu)</p> <p>Извозникот на податоци и увозникот на податоци ги склучуваат СДК со следните модули:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• МОДУЛ ПРВ: Префрлете го контролорот на контролорот: Не</li> <li>• МОДУЛ ВТОРИ: Префрлете го контролорот на обработувачот: Не</li> <li>• МОДУЛ ТРЕТ: Префрлете го обработувачот на обработувачот: Доколку и до степен што е применливо: Да (во случај на потобработувач во трета земја) / Не (во случај на клиент во трета земја)</li> <li>• МОДУЛ ЧЕТВРТИ: Префрлете го обработувачот на контролорот: _ Да (во случај на клиент во трета земја) / Не (во случај на подобработувач во трета земја)</li> </ul> <p>Спецификациите потребни за секој применлив модул следуваат подолу:</p>
---	---

<p>Specifications required for each applicable module follow below:</p> <p>Specifications relevant to MODULE THREE: Transfer processor to processor</p> <p>Clause 7 – The Parties agree that this clause shall be included:</p> <p>Docking clause (a) An entity that is not a Party to these Clauses may, with the agreement of the Parties, accede to these Clauses at any time, either as a data exporter or as a data importer, by completing the Appendix and signing Annex I.A. (b) Once it has completed the Appendix and signed Annex I.A, the acceding entity shall become a Party to these Clauses and have the rights and obligations of a data exporter or data importer in accordance with its designation in Annex I.A. (c) The acceding entity shall have no rights or obligations arising under these Clauses from the period prior to becoming a Party.</p> <p>Clause 9– The Parties agree that Option 2 part of the clause shall apply to them:</p> <p>[OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION The data importer has the controller’s general authorisation for the engagement of sub-processor(s) from an agreed list. The data importer shall specifically inform the controller in writing of any intended changes to that list through the addition or replacement of sub-processors at least 3 months in advance, thereby giving the controller sufficient time to be able to object to such changes prior to the engagement of the sub-processor(s). The data importer shall provide the controller with the information necessary to enable the controller to exercise its right to object. The data importer shall inform the data exporter of the engagement of the sub-processor(s).]</p> <p>Clause 11– The Parties agree that this optional part of the clause shall not be included:</p> <p>[OPTION: The data importer agrees that data subjects may also lodge a complaint with an independent dispute resolution body at no cost to the data subject. It shall inform the data subjects, in the manner set out in paragraph (a), of such redress mechanism and that they are not required to use it, or follow a particular sequence in seeking redress.]</p> <p>Clause 17 – The Parties agree that Option 1 part of the clause shall apply to them:</p> <p>[OPTION 1: These Clauses shall be governed by the law of one of the EU Member States, provided such law allows for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of the state in which the data exporter is established.]</p>	<p>Спецификации релевантни за МОДУЛ ТРЕТ: Пренос од обработувач на обработувач</p> <p>Клаузула 7 - Страните се согласуваат дека оваа клаузула ќе биде вклучена:</p> <p>Клаузула за приклучување (а) Субјект кој не е Страна на овие клаузули може, со договор на Страните, да пристапи кон овие клаузули во секое време, или како извозник на податоци или како увозник на податоци, со пополнување на Додатокот и потпишување на Анекс IA (б) Откако ќе го пополни Додатокот и ќе го потпише Анекс IA, субјектот што пристапува ќе стане Страна на овие клаузули и ќе ги има правата и обврските на извозник на податоци или увозник на податоци во согласност со неговата ознака во Анекс IA (в) субјектот што пристапува нема да има права или обврски што произлегуваат од овие клаузули од периодот пред да стане Страна.</p> <p>Клаузула 9 - Страните се согласуваат дека опцијата 2 дел од клаузулата ќе се применува на нив: [ОПЦИЈА 2: ГЕНЕРАЛНО ПИСМЕНО ОВЛАСТУВАЊЕ) Увозникот на податоци има генерално овластување од контролорот да ангажира подработувач(и) од договорена листа. Увозникот на податоци конкретно писмено ќе го информира контролорот за сите планирани промени на таа листа преку додавање или замена на подработувачи најмалку 3 месеци однапред, со што ќе му даде доволно време на контролорот да може да се спротивстави на таквите промени пред ангажман на подработувачот(ите). Увозникот на податоци му дава на контролорот информации потребни за да му овозможи на контролорот да го оствари своето право на приговор. Увозникот на податоци го информира извозникот на податоци за ангажманот на подработувачот(ите).]</p> <p>Клаузула 11 – Страните се согласуваат дека овој избран дел од клаузулата нема да биде вклучен: [ОПЦИЈА: Увозникот на податоци се согласува дека субјектите на податоци може да поднесат жалба до независно тело за решавање спорови без трошоци за субјектот на податоците. Тој ќе ги информира субјектите на податоците, на начинот наведен во ставот (а), за таквиот механизам за обесштетување и дека од нив не се бара да го користат или да следат одредена секвенца во барањето надомест.]</p> <p>Клаузула 17 - Страните се согласуваат дека опцијата 1 дел од клаузулата ќе се применува на нив: [ОПЦИЈА 1: Овие клаузули ќе бидат регулирани со правото на една од земјите-членки на ЕУ, под услов таквиот закон да дозволува права на корисници на трета страна. Страните се согласуваат дека тоа ќе биде закон на државата во која е основан извозникот на податоци.]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Кога извозникот на податоци е со седиште во Швајцарија, Страните се согласуваат дека овие клаузули ќе бидат регулирани со законите на:</li> </ul>
--	--



<ul style="list-style-type: none"> <li>• When the data exporter is based in Switzerland the Parties agree these Clauses shall be governed by the law of: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Switzerland (when the data transfer is exclusively subject to the FADP)</li> <li>o North Macedonia (when the data transfer is subject to both the FADP and the GDPR / applicable law in North Macedonia)</li> </ul> </li> </ul> <p>Clause 18:</p> <p>(a) Any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of an EU Member State.</p> <p>(b) The Parties agree that those shall be the courts of the state in which the data exporter is established.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• When the data exporter is based in Switzerland the Parties agree that any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Switzerland (when the data transfer is exclusively subject to the FADP)</li> <li>o North Macedonia (when the data transfer is subject to both the FADP and the GDPR / applicable law in North Macedonia)</li> </ul> </li> </ul> <p>(c) A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the courts of the Member State in which he/she has his/her habitual residence.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Parties agree that the term 'member state' must not be interpreted in such a way as to exclude data subjects in Switzerland from the possibility of suing for their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with Clause 18 c.</li> </ul> <p>(d) The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.</p> <p>Specifications relevant to MODULE FOUR: Transfer processor to controller</p> <p>Clause 7 – The Parties agree that this clause shall be included:</p> <p>Docking clause (a) An entity that is not a Party to these Clauses may, with the agreement of the Parties, accede to these Clauses at any time, either as a data exporter or as a data importer, by completing the Appendix and signing Annex I.A. (b) Once it has completed the Appendix and signed Annex I.A, the acceding entity shall become a Party to these Clauses and have the rights and obligations of a data exporter or data importer in accordance with its designation in Annex I.A. (c) The acceding entity shall have no rights or obligations arising under these Clauses from the period prior to becoming a Party.</p> <p>Clause 11 – The Parties agree that this optional part of the clause shall not be included:</p> <p>[OPTION: The data importer agrees that data subjects may also lodge a complaint with an independent dispute resolution body at no cost to the data subject. It shall</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o Швајцарија (кога преносот на податоци е исклучиво предмет на FADP)</li> <li>o Северна Македонија (кога преносот на податоци е предмет и на FADP и на GDPR / важечкиот закон во Северна Македонија)</li> </ul> <p>Клаузула 18:</p> <p>(а) Секој спор што произлегува од овие клаузули ќе го решаваат судовите на земја-членка на ЕУ.</p> <p>(б) Страните се согласуваат дека тоа се судовите на државата во која е основан извозникот на податоци.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Кога извозникот на податоци е со седиште во Швајцарија, Страните се согласуваат дека секој спор што произлегува од овие клаузули ќе го решаваат судовите на:</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Швајцарија (кога преносот на податоци е исклучиво предмет на FADP)</li> <li>o Северна Македонија (кога преносот на податоци е предмет и на FADP и на GDPR / важечкиот закон во Северна Македонија)</li> </ul> <p>(в) Субјектот на податоци може да поведе и правна постапка против извозникот и/или увозникот на податоци пред судовите на земјата-членка во која тој/таа има вообичаено престојувалиште.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Страните се согласуваат дека терминот „земја-членка“ не смее да се толкува на таков начин што ги исклучува субјектите на податоци во Швајцарија од можноста да тужат за нивните права во нивното место на вообичаено живеење (Швајцарија) во согласност со клаузула 18 в.</li> </ul> <p>(г) Страните се согласуваат да се потчинат на јурисдикцијата на наведените судови.</p> <p>Спецификации релевантни за МОДУЛ ЧЕТВРТИ: Пренос од обработувач на контролор</p> <p>Клаузула 7 - Страните се согласуваат дека оваа клаузула ќе биде вклучена:</p> <p>Клаузула за приклучување (а) Субјект кој не е Страна на овие клаузули може, со договор на Страните, да пристапи кон овие клаузули во секое време, или како извозник на податоци или како увозник на податоци, со пополнување на Додатокот и потпишување на Анекс IA (б) Откако ќе го пополни Додатокот и ќе го потпише Анекс IA, субјектот што пристапува ќе стане Страна на овие клаузули и ќе ги има правата и обврските на извозник на податоци или увозник на податоци во согласност со неговата ознака во Анекс IA (в) субјектот што пристапува нема да има права или обврски што произлегуваат од овие клаузули од периодот пред да стане Страна.</p> <p>Клаузула 11 - Страните се согласуваат дека овој изборен дел од клаузулата нема да биде вклучен:</p> <p>[ОПЦИЈА: Увозникот на податоци се согласува дека субјектите на податоци може да поднесат жалба до независно тело за решавање спорови без трошоци за субјектот на податоците. Тој ќе ги информира субјектите на податоците, на начинот наведен во</p>
---	---

<p>inform the data subjects, in the manner set out in paragraph (a), of such redress mechanism and that they are not required to use it, or follow a particular sequence in seeking redress.]</p> <p>Clause 17: These Clauses shall be governed by the law of a country allowing for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of the state in which the data exporter is established.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• When the data exporter is based in Switzerland the Parties agree these Clauses shall be governed by the law of: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Switzerland (when the data transfer is exclusively subject to the FADP)</li> <li>o North Macedonia (when the data transfer is subject to both the FADP and the GDPR / applicable law in North Macedonia)</li> </ul> </li> </ul> <p>Clause 18: Any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of the state in which the data exporter is established.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• When the data exporter is based in Switzerland the Parties agree that any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Switzerland (when the data transfer is exclusively subject to the FADP)</li> <li>o North Macedonia (when the data transfer is subject to both the FADP and the GDPR / applicable law in North Macedonia)</li> </ul> </li> </ul> <p>ANNEX I A. LIST OF PARTIES MODULE THREE: Transfer processor to processor MODULE FOUR: Transfer processor to controller</p> <p>Data exporter(s): [Identity and contact details of the data exporter(s) and, where applicable, of its/their data protection officer and/or representative in the European Union]</p> <p>1. Name: Tera Communications DOOEL and its affiliates as listed in the “Subsidiary companies” section on LINK Mobility sub-processors list - LINK Mobility International (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>).</p> <p>Address: 25 11-ti Oktomvri St, office – 705 / floor 7, Skopje, North Macedonia and its affiliates’ addresses as listed in the “Subsidiary companies” section on LINK</p>	<p>ставот (а), за таквиот механизам за обесштетување и дека од нив не се бара да го користат или да следат одредена секвенца во барањето надомест.]</p> <p>Клаузула 17: Овие клаузули ќе бидат регулирани со законите на земјата што дозволува права на корисници на трета страна. Страните се согласуваат дека тоа ќе биде закон на државата во која е основан извозникот на податоци.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Кога извозникот на податоци е со седиште во Швајцарија, Страните се согласуваат дека овие клаузули ќе бидат регулирани со законите на: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Швајцарија (кога преносот на податоци е исклучиво предмет на FADP)</li> <li>o Северна Македонија (кога преносот на податоци е предмет и на FADP и на GDPR / важечкиот закон во Северна Македонија)</li> </ul> </li> </ul> <p>Клаузула 18: Секој спор што произлегува од овие клаузули ќе го решаваат судовите на државата во која е основан извозникот на податоци.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Кога извозникот на податоци е со седиште во Швајцарија, Страните се согласуваат дека секој спор што произлегува од овие клаузули ќе го решаваат судовите на: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Швајцарија (кога преносот на податоци е исклучиво предмет на FADP)</li> <li>o Северна Македонија (кога преносот на податоци е предмет и на FADP и на GDPR / важечкиот закон во Северна Македонија)</li> </ul> </li> </ul> <p>АНЕКС I A. СПИСОК НА СТРАНИ МОДУЛ ТРЕТ: Прнос од обработувач на обработувачот МОДУЛ ЧЕТВРТИ: Пренос од обработувач на контролор</p> <p>Извозник(ци) на податоци: [Идентитет и детали за контакт на извозникот(ите) на податоци и, каде што е применливо, на неговиот/нивниот службеник за заштита на податоци и/или претставник во Европската унија]</p> <p>1. Име: Тера Комуникации ДООЕЛ и нејзините филијали како што се наведени во делот „Друштво-подружници“ на списокот на подработувачи на ЛИНК Мобилити - ЛИНК Мобилити Интернешнл (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>).</p> <p>Адреса : ул. 11-ти Октомври бр . 25 , канцеларија – 705 / кат 7, Скопје, Северна Македонија и адресите на нејзините подружници како што е наведено во делот „Подружници“ на списокот на подработувачи на ЛИНК Мобилити - ЛИНК Мобилити Интернешнл (<a href="https://linkmobility.com/list/">https:// linkmobility.com/list/</a>).</p>
--	--

<p>Mobility sub-processors list - LINK Mobility International (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>).</p> <p>Contact person's name, position and contact details:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jan Wieczorkiewicz, DPO (for inquiries related to services provided to data subjects based outside Bulgaria, Romania and North Macedonia)</li> <li>Martin Gospodinov, DPO (for inquiries related to services provided to data subjects based in Bulgaria Romania and North Macedonia)</li> <li>+48601690816 • +359893341262</li> <li>jan.wieczorkiewicz@linkmobility.com and dpo@linkmobility.com</li> <li>martin.gospodinov@linkmobility.com and dpo@linkmobility.com</li> </ul> <p>Activities relevant to the data transferred under these Clauses: provision/use of communication services towards recipients</p> <p>Role (controller/processor): processor(s).</p> <p>Data importer(s): [Identity and contact details of the data importer(s), including any contact person with responsibility for data protection]</p> <p>Specifications relevant to MODULE THREE: Transfer processor to processor</p> <p>1. Name: [name of Sub-processor in Third Country] as listed (if listed) in LINK Mobility sub-processors list (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>)</p> <p>Address: [address of Sub-processor in Third Country] as listed (if listed) in LINK Mobility sub-processors list (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>)</p> <p>Contact person's name, position and contact details: [details of the contact person of Sub-processor in Third Country] as listed (if listed) in LINK Mobility sub-processors list (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>)</p> <p>Activities relevant to the data transferred under these Clauses: provision/use of communication services towards recipients</p> <p>Role (controller/processor): processor</p> <p>Specifications relevant to MODULE FOUR: Transfer processor to controller</p> <p>2. Name: Name of the Customer under the meaning of the GTCs</p> <p>Address: address of the Customer provided as contact information in the Customer's Account according to the GTCs</p> <p>Contact person's name, position and contact details: as provided by the Customer in the contact information in the Customer's Account according to the GTCs</p>	<p>Име, позиција и податоци за контакт на лицето за контакт:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Јан Виџоркиевич, ДПО (за прашања поврзани со услугите дадени на субјекти на податоци со седиште надвор од Бугарија, Романија и Северна Македонија)</li> <li>Мартин Господинов, ДПО (за прашања поврзани со услуги дадени на субјекти на податоци со седиште во Бугарија, Романија и Северна Македонија)</li> <li>+48601690816 • +359893341262</li> <li>jan.wieczorkiewicz@linkmobility.com и dpo@linkmobility.com</li> <li>martin.gospodinov@linkmobility.com и dpo@linkmobility.com</li> </ul> <p>Активности релевантни за податоците пренесени според овие клаузули: обезбедување/употреба на комуникациски услуги кон примателите</p> <p>Улога (контролор/обработувач): Обработувач(и).</p> <p>Увозник(ци): [Идентитет и детали за контакт на увозниците на податоци, вклучително и секое лице за контакт одговорно за заштита на податоците]</p> <p>Спецификации релевантни за МОДУЛ ТРЕТ: Пренос обработувач на обработувач</p> <p>1. Име: [име на потобработувачот во трета земја] како што е наведено (ако е наведено) во списокот на потобработувачи на LINK Mobility (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>)</p> <p>Адреса: [адреса на потобработувачот во трета земја] како што е наведено (ако е наведено) во списокот на потобработувачи на LINK Mobility (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>)</p> <p>Име, позиција и детали за контакт на лицето за контакт: [детали за лицето за контакт на Подобработувачот во трета земја] како што е наведено (доколку е наведено) во списокот на потобработувачи на LINK Mobility (<a href="https://linkmobility.com/list/">https://linkmobility.com/list/</a>)</p> <p>Активности релевантни за податоците пренесени според овие клаузули: обезбедување/употреба на комуникациски услуги кон примателите</p> <p>Улога (контролор/обработувач): обработувач</p> <p>Спецификации релевантни за МОДУЛ ЧЕТВРИ: Пренос обработувач на контролор</p> <p>2. Име: Име на Клиентот под значење на ООУ</p> <p>Адреса: адреса на Клиентот дадена како контакт информации во сметката на клиентот според ООУ</p> <p>Име, позиција и детали за контакт на лицето за контакт: како што е наведено од Клиентот во контакт информациите во сметката на клиентот според ООУ.</p> <p>Активности релевантни за податоците пренесени според овие клаузули: обезбедување/употреба на комуникациски услуги кон примателите</p>
---	---

<p>Activities relevant to the data transferred under these Clauses: provision/use of communication services towards recipients Role (controller/processor): controller</p> <p>B. DESCRIPTION OF TRANSFER</p> <p>MODULE THREE: Transfer processor to processor MODULE FOUR: Transfer processor to controller Categories of data subjects whose personal data is transferred</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Regarding MODULE THREE: <ul style="list-style-type: none"> <li>o The categories defined by data exporter's Customer. The processing involves processing of personal data related to end-users of data exporter's Customer (recipients and/or senders of messages depending on the data exporter's Customer use of the services under the applicable service agreement).</li> </ul> </li> <li>• Regarding MODULE FOUR: <ul style="list-style-type: none"> <li>o The categories defined by data importer/controller. The processing involves processing of personal data related to data importer's/controller's end-users (recipients and/or senders of messages depending on the importer's/controller's use of the services under the applicable service agreement).</li> </ul> </li> </ul> <p>Categories of personal data transferred</p> <p>The personal data transferred concern the following categories of data:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Basic Personal Data, such as name, contact details such as email, phone number etc.</li> <li>• Location data, such as GPS, Wi-Fi location data and location data derived from data exporter's network (that is not traffic data as defined below).</li> <li>• Traffic data: personal data processed in relation to the conveyance of communication on an electronic communications network or billing thereof.</li> <li>• Data related to content of communication, such as e-mails, voice mails, SMS/MMS, browsing data etc.</li> </ul> <p>Sensitive data transferred (if applicable) and applied restrictions or safeguards that fully take into consideration the nature of the data and the risks involved, such as for instance strict purpose limitation, access restrictions (including access only for staff having followed specialized training), keeping a record of access to the data, restrictions for onward transfers or additional security measures.</p>	<p>Улога (контролор/обработувач): контролор</p> <p>Б. ОПИС НА ТРАНСФЕР</p> <p>МОДУЛ ТРЕТ: Пренос обработувач на обработувач МОДУЛ ЧЕТВРТИ: Пренос обработувач на контролор Категории на субјекти на податоци чии лични податоци се пренесуваат</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Во однос на МОДУЛ ТРЕТ: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Категориите дефинирани од клиентот на извозникот на податоци. Обработката вклучува обработка на лични податоци поврзани со крајните корисници на Клиентот на извозникот на податоци (примачи и/или испраќачи на пораки во зависност од користењето на услугите од страна на клиентите на извозникот на податоци според важечкиот договор за услуги).</li> </ul> </li> <li>• Во однос на МОДУЛ ЧЕТВРТИ: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Категориите дефинирани од увозникот/контролорот на податоци. Обработката вклучува обработка на лични податоци поврзани со крајните корисници на увозникот/контролорот (примачи и/или испраќачи на пораки во зависност од користењето на услугите од страна на увозникот/контролорот според важечкиот договор за услуги).</li> </ul> </li> </ul> <p>Категории на пренесени лични податоци Пренесените лични податоци се однесуваат на следните категории на податоци:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Основни лични податоци, како што се име, детали за контакт како што се е-пошта, телефонски број итн.</li> <li>• Податоци за локација, како што се GPS, податоци за локација на Wi-Fi и податоци за локација добиени од мрежата на извозникот на податоци (тоа не се сообраќајни податоци како што е дефинирано подолу).</li> <li>• Податоци за сообраќај: лични податоци обработени во врска со пренесување на комуникација на електронска комуникациска мрежа или нивна наплата.</li> <li>• Податоци поврзани со содржината на комуникацијата, како што се е-пошта, говорни пораки, SMS/MMS, податоци за прелистување итн.</li> </ul> <p>Пренесени чувствителни податоци (ако е применливо) и применети ограничувања или заштитни мерки кои целосно ја земаат предвид природата на податоците и вклучените ризици, како што се на пример ограничување на строгата цел, ограничувања за пристап (вклучувајќи пристап само за персонал кој следел специјализирана обука),</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>If applicable to the specific service - special categories of personal data, such as data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, trade union membership or health data.</li> </ul> <p>Other data according to Scope document , as applicable. The frequency of the transfer (e.g. whether the data is transferred on a one-off or continuous basis).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>continuous basis</li> </ul> <p>Nature of the processing</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Regarding MODULE THREE: <ul style="list-style-type: none"> <li>Personal data will be processed by data exporter’s Customer entering the data into data exporter’s or data importer’s platform, either through its access to said platform, or by providing data to data exporter’s or data importer’s employees in order for them to enter data to the data exporter’s Customer’s area of the platform. The processing includes deriving statistical data related to the provision of the services – such as delivery statuses and other information prescribed under the service contract between data exporter and data exporter’s Customer. The data will further be processed in order for messages to be set up as required by data exporter’s Customer, and the list of recipients to be correct, before the process for sending the defined messages to the defined recipients is initiated.</li> </ul> </li> <li>Regarding MODULE FOUR: <ul style="list-style-type: none"> <li>Personal data will be processed as a result of entering the data by data importer or data importer’s client into data exporter’s platform, either through its access to said platform, or by providing data to data exporter’s employees in order for them to enter data to the data importer or data importer’s client’s area of the platform. The processing includes deriving statistical data related to the provision of the services – such as delivery statuses and other information prescribed under the service contract between data exporter and data importer. The</li> </ul> </li> </ul>	<p>чување евиденција за пристап до податоците, ограничувања за понатамошни трансфери или дополнителни безбедносни мерки.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Доколку е применливо за конкретната услуга - посебни категории на лични податоци, како што се податоци кои откриваат расно или етничко потекло, политички мислења, религиозни или филозофски убедувања, членство во синдикат или здравствени податоци.</li> </ul> <p>Други податоци според документот Scope, како што е применливо.</p> <p>Фреквенцијата на преносот (на пр. дали податоците се пренесуваат на еднократна или континуирана основа).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>континуирана основа</li> </ul> <p>Природа на обработка</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Во однос на МОДУЛ ТРЕТ: <ul style="list-style-type: none"> <li>Личните податоци ќе бидат обработени од страна на клиентот на извозникот на податоци кој ги внесува податоците во платформата на извозникот или увозникот на податоци, или преку неговиот пристап до споменатата платформа, или преку обезбедување податоци на вработените во извозникот на податоци или увозникот на податоци со цел тие да внесат податоци во платформата на извозникот на податоци. Областа на клиентот на платформата. Обработката вклучува извлекување статистички податоци поврзани со обезбедувањето на услугите – како што се статуси на испорака и други информации пропишани со договорот за услуги помеѓу извозникот на податоци и клиентот на извозникот на податоци. Податоците дополнително ќе се обработуваат со цел пораките да се постават како што бара клиентот на извозникот на податоци, а листата на примачи да биде точна, пред да започне процесот за испраќање на дефинираните пораки до дефинираните примачи.</li> </ul> </li> <li>Во однос на МОДУЛ ЧЕТВРТИ: <ul style="list-style-type: none"> <li>Личните податоци ќе се обработуваат како резултат на внесување на податоците од страна на увозникот на податоци или клиентот на увозникот на податоци во платформата на извозникот на податоци, било преку неговиот пристап до споменатата платформа или преку обезбедување податоци на вработените на извозникот на податоци со цел тие да внесат податоци во податоците. областа на платформата на клиентот на увозникот или увозникот на податоци. Обработката вклучува извлекување статистички податоци поврзани со обезбедувањето на услугите – како што се статуси на испорака и други информации пропишани со</li> </ul> </li> </ul>
---	--

<p>data will further be processed in order for messages to be set up as required by data importer or data importer's client, and the list of recipients to be correct, before the process for sending the defined messages to the defined recipients is initiated.</p> <p>Purpose(s) of the data transfer and further processing</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Regarding MODULE THREE: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Fulfillment of data exporter's Customer's requirements for communication towards recipients.</li> </ul> </li> <li>• Regarding MODULE FOUR: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Fulfillment of data importer or data importer's client's requirements for communication towards recipients.</li> </ul> </li> </ul> <p>The period for which the personal data will be retained, or, if that is not possible, the criteria used to determine that period</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The processing will continue for the duration of data importer's contract with data exporter. Personal Data shall be retained for as long as it is necessary to fulfil the purposes for processing.</li> </ul> <p>For transfers to (sub-) processors, also specify subject matter, nature and duration of the processing</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• As described respectively above.</li> </ul> <p><b>C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY</b></p> <p><b>MODULE THREE: Transfer processor to processor</b></p> <p>Identify the competent supervisory authority/ies in accordance with Clause 13</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 is the one competent in the state in which the data exporter is established</li> <li>• When the data exporter is based in Switzerland the parties establish a parallel supervision: <ul style="list-style-type: none"> <li>o The Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC), insofar as the data transfer is governed by the FADP</li> <li>o The Personal Data Protection Agency of North Macedonia, insofar as the data transfer is governed by the GDPR or applicable law in North Macedonia</li> </ul> </li> </ul> <p><b>ANNEX II</b>  <b>TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA</b></p>	<p>договорот за услуги помеѓу извозникот на податоци и увозникот на податоци. Податоците дополнително ќе се обработуваат со цел пораките да бидат поставени како што бара увозникот на податоци или клиентот на увозникот на податоци, а листата на приматели да биде точна, пред да започне процесот за испраќање на дефинираните пораки до дефинираните примачи.</p> <p>Цел(и) на пренос на податоци и понатамошна обработка</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Во однос на МОДУЛ ТРЕТ: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Исполнување на барањата на клиентот на извозникот на податоци за комуникација со примачите.</li> </ul> </li> <li>• Во однос на МОДУЛ ЧЕТВРТИ: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Исполнување на барањата на клиентот на увозникот или увозникот на податоци за комуникација со примачите.</li> </ul> </li> </ul> <p>Периодот за кој ќе се чуваат личните податоци или, доколку тоа не е можно, критериумите што се користат за одредување на тој период</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Обработката ќе продолжи додека трае договорот на увозникот на податоци со извозникот на податоци. Личните податоци ќе се чуваат онолку долго колку што е потребно за исполнување на целите за обработка.</li> </ul> <p>За пренос на (под)обработувачи, исто така наведете го предметот, природата и времетраењето на обработката</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Како што е опишано соодветно погоре.</li> </ul> <p><b>V. НАДЛЕЖЕН НАДЗОРЕН ОРГАН</b></p> <p><b>МОДУЛ ТРЕТ: Префрлете го обработувачот на обработувачот /ни надлежниот надзорен орган/ и во согласност со клаузула 13</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Надзорниот орган кој е одговорен за обезбедување усогласеност од страна на извозникот на податоци со Регулативата (ЕУ) 2016/679 е надлежен во државата во која е основан извозникот на податоци</li> <li>• Кога извозникот на податоци е со седиште во Швајцарија, страните воспоставуваат паралелен надзор: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Федералниот комесар за заштита на податоци и информации (FDPIC), доколку преносот на податоците е регулиран од FADP</li> <li>o Агенцијата за заштита на лични податоци на Северна Македонија, доколку преносот на податоците е регулиран со GDPR или важечкиот закон во Северна Македонија</li> </ul> </li> </ul>
--	---

<p>MODULE THREE: Transfer processor to processor</p> <p>EXPLANATORY NOTE: The technical and organisational measures must be described in specific (and not generic) terms. See also the general comment on the first page of the Appendix, in particular on the need to clearly indicate which measures apply to each transfer/set of transfers.</p> <p>Description of the technical and organisational measures implemented by the data importer(s) (including any relevant certifications) to ensure an appropriate level of security, taking into account the nature, scope, context and purpose of the processing, and the risks for the rights and freedoms of natural persons.</p> <p>Description of the technical and organisational security measures:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Respectively applies the Security document .</li> </ul> <p>For transfers to (sub-) processors, also describe the specific technical and organisational measures to be taken by the (sub-) processor to be able to provide assistance to the controller and, for transfers from a processor to a sub-processor, to the data exporter</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Respectively applies the Security document.</li> </ul> <p>In the case of discrepancy between the English and Macedonian text, the English text shall prevail.</p>	<p>АНЕКС II ТЕХНИЧКИ И ОРГАНИЗАЦИСКИ МЕРКИ ВКЛУЧИТЕЛНО ТЕХНИЧКИ И ОРГАНИЗАЦИСКИ МЕРКИ ЗА ОСИГУРУВАЊЕ НА БЕЗБЕДНОСТА НА ПОДАТОЦИТЕ</p> <p>МОДУЛ ТРЕТ: Пренос обработувач на обработувач</p> <p>ЗАБЕЛЕШКА ЗА ОБЈАСНУВАЊЕ: Техничките и организациските мерки мора да бидат опишани со специфични (а не генерички) термини. Видете го и општиот коментар на првата страница од Додатокот, особено за потребата јасно да се наведе кои мерки се применуваат за секој трансфер/сет на трансфери.</p> <p>Опис на техничките и организациските мерки што ги спроведува увозникот(ите) на податоци (вклучувајќи ги и сите релевантни сертификати) за да се обезбеди соодветно ниво на безбедност, земајќи ги предвид природата, опсегот, контекстот и целта на обработката и ризиците за правата и слободите на физичките лица.</p> <p>Опис на техничките и организациските безбедносни мерки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Соодветно се применува Безбедносниот документ .</li> </ul> <p>За преноси до (под)обработувачи, опишете ги и специфичните технички и организациски мерки што треба да ги преземе (под)обработувачот за да може да му помогне на контролорот и, за преноси од обработувач до подобработувач, до извозникот на податоци</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Соодветно се применува Безбедносниот документ .</li> </ul> <p>Во случај на несовпаѓање помеѓу англискиот и македонскиот текст, преовладува англискиот текст.</p>
--	--

\*\*\*